

Афанасьева Валерия Юрьевна  
Тюменский государственный университет  
Институт математики и компьютерных наук  
Студент бакалавриата  
ler\_ika@mail.ru

Кузнецова Виктория Михайловна  
Тюменский государственный университет  
Институт математики и компьютерных наук  
Студент бакалавриата  
viktoria-kyznecova@mail.ru

Ковальчук Светлана Сергеевна  
Тюменский государственный университет  
Институт математики и компьютерных наук  
Кафедра иностранных языков и межкультурной  
профессиональной коммуникации  
естественнонаучных направлений  
Доцент  
Кандидат филологических наук  
sskovalchuk@mail.ru

## **АНГЛИЦИЗМЫ В СОВРЕМЕННОМ РУССКОМ ЯЗЫКЕ**

### **ANGLICISMS IN THE MODERN RUSSIAN LANGUAGE**

*АННОТАЦИЯ. В статье рассматривается понятие сленга. Проанализированы факты развития сленга. Рассматриваются причины появления англицизмов в молодёжном сленге. Выделены основные группы иностранных заимствований. Также в этой статье есть соответствующие примеры английских заимствований.*

*ABSTRACT. The paper discusses the concept of slang. The facts of the development of slang are analyzed. The reasons for the appearance of Anglicism*

*in the slang of the youth are presented. The main groups of foreign borrowings are underlined. Also, relevant examples of the English borrowing are introduced in the paper.*

*КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА: Англицизм, слэнг, заимствования.*

*KEY WORDS: Anglicism, slang, borrowings.*

Понятие сленга играет важную роль в современной лингвистике. Феномен сленга до сих пор остается открытым вопросом для ученых. В современной англистике нет единого и точного определения термина “slang”. В нашей статье мы попытаемся раскрыть это определение и приведем соответствующие примеры. В дальнейшем мы будем опираться на такое определение: сленг (англ. slang) - неформальный язык, имеющий сниженную стилистическую окраску по отношению к литературному языку и состоящий из новых слов, либо уже имеющих, но используемых в новом значении.

Целью нашей статьи является выявление основных причин использования англицизмов и исследование их смыслового значения при переходе из английского в русский. Использование англицизмов в молодежном сленге - довольно популярное явление, этим и обусловлена актуальность нашей статьи.

Окунемся в историю возникновения англицизмов. Англицизмы начали проникать в русский язык ещё на рубеже XVIII-XIX веков. Слова заимствовались в результате контактов между народами, торговыми и экономическими отношениями между Россией и Европейскими странами. Однако интенсивность процесса пополнения молодежного сленга английскими словами возросла именно в конце XX-начале XXI века.

Сленг, будучи динамичным явлением, постоянно развивается и пополняется.

Можно выделить несколько фактов его развития.

1. Развитие компьютерных технологий и социальных сетей: сейчас практически каждый имеет в кармане гаджет, и, естественно знаком с

такими терминами как: user-юзер( пользователь), gamer-геймер, login-логин. Так же сеть Интернет породила ещё больше популярных среди молодёжи англицизмов, связанных с мировой сетью: smile, e-mail, online, connect, like, site, blog, blogger, chat, password, copy, paste, print, save, open, file.

2. Современная музыкальная клубная культура, киноиндустрия: к этой группе относятся такие слова как: playlist-плейлист, face-control-фейс-контроль, show-business-шоубиз, pop-music, dark(тяжелая музыка), release, play-list, chart, face-control, dance, cool, remake, show business, club, fashion и так далее.

3. СМИ и телевидение: к этой группе относятся такие слова как: talk-show-ток-шоу, image-maker-имиджмейкер, summit, briefing, prime-time.

4. Названия популярных видов спорта также заимствуются русским языком: к этой группе относятся такие слова как: fitness - фитнес, bodybuilding - бодибилдинг, shaping – шейпинг, sportsman, fitness, bodybuilding, shaping, surfing. Использование таких слов обусловлено тем, что сейчас набирает популярность так скажем «культ красивого тела».

5. Производственные термины, внедряемые работниками различных сфер профессиональной деятельности: к этой группе относятся такие слова как: marketing - маркетинг, broker - брокер, manager - менеджер, promoter – промоутер, promoter, provider, boss, price–list, sale, discount, supermarket.

6. Развитие сетей быстрого питания стало причиной появления некоторых сленгизмов: к этой группе относятся такие слова как: fast-food - фаст-фуд, cheeseburger - чизбургер, hot-dog - хот-дог.

7. Подражание образу жизни американской и английской молодежи послужило стимулом к появлению самой многочисленной сленговой группы: к этой группе относятся такие слова как: boy-friend - бойфренд, weekend - уикенд, party - пати, loser - лузер, baby - бейби, go – гоу, boy-friend, VIP, weekend, very good, public, ok, nice, lucky, hotel, go, party, super-girl, baby, ask, loser, hi, real, best.

Также можно выделить следующие группы иностранных заимствований:

1. Прямые заимствования. Слово встречается в русском сленге приблизительно в том же виде и в том же значении, что и в языке-оригинале. Это такие слова, как мэн – мужчина, молодой человек; блэк – негр; сайз – размер, мани – деньги, яппи – преуспевающий (благодаря своим деловым качествам) молодой человек.

2. Гибриды. Образованы присоединением к иностранному корню русского суффикса, приставки и окончания. В этом случае часто несколько изменяется значение иностранного слова-источника, например, аскаать, литловый.

3. Русские слова, которые звучат похоже на английские и используются в значении соответствующих английских слов. Очень много слов 3-й группы в языке компьютерщиков: мыло, или емеля (e-mail), – электронное письмо, клави – клавиатура, аська, или ася, – система общения «он-лайн» ICQ (произносится «айсикью»). В молодежном жаргоне похоже звучащими русскими словами или русскими именами называются западные музыкальные группы и исполнители: Куры – рок-группа «The Cure», Юра Архипов, или Юра охрип, – «Uriah Heep», Леди запали, или запели, – «Led Zeppelin», Ленин – Джон Леннон, Паша Макаренко (Макаров) – Пол Маккартни. Этот способ появления новых слов сейчас наиболее продуктивен.

4. Русские слова, которые являются кальками с английских слов, или приобрели новые значения под влиянием английских слов. Например, компания Microsoft называется в компьютерном и молодежном сленге мелкомягкие. Замечательный пример – слово кровать, имеющее в школьном жаргоне значение «плохая оценка». Как появилось такое значение? Кровать по-английски bed, что звучит для русских похоже на слово bad – плохой.

В заключении необходимо отметить: сленг не исчезнет никогда. Молодые люди пользовались сленгом много лет назад, и будут пользоваться

им всегда. Без сомнений, сленг меняется с течением времени, одни слова умирают, другие – появляются. Однако многие англицизмы, проникшие в сленг российской молодёжи задолго до XXI века, навсегда останутся в их жаргоне, пополняясь новыми словами изо дня в день.

Основной причиной использования англицизмов является облегчение общения молодых людей друг с другом. Что же касается смыслового значения слов при переводе на русский язык, однозначно нельзя сказать, что оно изменяется. Большая часть слов при переводе принимает тот же смысл, что и англицизм. Также следует отметить, что значительная часть английских слов «переселилась» в русский и заменяется английским эквивалентом, который несет свое смысловое значение.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Дубровина К.И. Студенческий жаргон // ФН. – 2006. – № 1.
2. Матюшенко Е.Е. Заимствование как один из самых продуктивных способов образования единиц современного молодёжного сленга // Социальные варианты языка – 2003. – № 2. – С. 386-389.
3. Сумцова О.В. Причины использования англицизмов в русском молодежном сленге [Текст] / О.В. Сумцова // Молодой ученый. – 2012. – № 4. – С. 247-250.